

# 为 3-5 岁学前儿童的 免疫接种

Chinese (simplified) translation of *Immunisation for pre-school children  
three to five years old*

---

## 介绍

这份宣传单包括了有关适用于学前儿童的百白破与脑灰质炎疫苗和 MMR 疫苗加强剂的内容。如果你想就这些信息进行讨论，请联络你的家庭医生、健康访问员或专业护士。你可以浏览下列网站以寻求帮助：

[www.mmrthefacts.nhs.uk](http://www.mmrthefacts.nhs.uk)

[www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk)

[www.dhsspsni.gov.uk/phealth](http://www.dhsspsni.gov.uk/phealth)

## 百白破与脑灰质炎疫苗

这种新疫苗可预防白喉(diphtheria)、破伤风(tetanus)和百日咳 (pertussis) 与脑灰质炎(polio) (小儿麻痹症)。现在脑灰质炎免疫也在同一次注射里完成，而不再通过口服形式。

**你的孩子应该在 (上学前) 3-5 岁时  
注射这一疫苗的加强剂。**

他们将会在 14 至 18 岁时再接受一次预防白喉、破伤风和脑灰质炎的强化剂注射。

## 我们是如何知道这一疫苗是安全与有效的呢？

在给任何人使用之前，疫苗必须经过许多检查其安全性和有效性的测试。甚至在疫苗被推广使用之后，这些检查仍然会继续进行。只有通过所有安全测试的疫苗才被使用。所有的药品都会有副作用，疫苗是最安全的药品

之一。世界各地的研究表明，免疫是保护孩子健康的最安全方法。

## 我听说疫苗中含有硫柳汞

### (Thiomersal) (水银) 的成份

在儿童常规免疫接种计划所使用的疫苗已经不再使用硫柳汞。极少量的汞在以往超过 60 年的时间里被用于帮助保存疫苗。在那段时间，没有任何证据显示它对人体造成任何损害。但是作为在可避免的情况下减少人体接触汞这一全球目标的一部分，对汞的使用已经逐步被终止。

## 这种疫苗可以预防什么疾病？

### 白喉 (Diphtheria)

白喉是一种严重的疾病，会很快引发呼吸问题。它会损害到心脏与神经系统，并且在严重的情况下导致死亡。在白喉疫苗被引入前，北爱尔兰地区每年最多会有 1500 宗白喉病病例的报告。

### 破伤风 (Tetanus)

破伤风是一种痛楚的疾病，它会影响到肌肉，并且会引发呼吸问题。它是由一种可以在土壤与肥料中发现的细菌通过割伤或者烧伤的伤口进入人体内而造成的。破伤风会影响到人的神经系统并会导致死亡。它不会在人与人之间传染。

## 百日咳 (*Pertussis*)

百日咳是一种可以导致长期咳嗽与呼吸困难的疾病。它可以持续最长达 10 周时间。对于年龄较小的儿童它会导致非常严重的后果，甚至会导致不足 1 岁的婴儿病死。在百日咳疫苗出现前，在北爱尔兰地区每年最多有 3,500 宗百日咳病例的报告。

## 脑灰质炎 (*Polio*) (小儿麻痹)

脑灰质炎是一种病毒，它袭击人体的神经系统，并导致肌肉的永久性麻痹瘫痪。如果它影响到胸部肌肉或者大脑的话，将会导致患者死亡。在脑灰质炎疫苗出现前，在北爱尔兰地区每年最多有 1,500 宗脑灰质炎病例的报告。

## 疫苗的副作用

大部分儿童不会有副作用，但每位儿童的情况都不一样。你的孩子有可能会出现下列副作用，通常其症状都比较轻微：

- 在注射疫苗后最长达 48 小时内情绪暴躁；
- 轻度发烧；
- 在注射处有一小肿块。这将持续数周时间，并会慢慢消失。

如果你认为你的孩子对于百白破与脑灰质炎疫苗有任何其它反应，并且你对此感到担忧的话，请向你的家庭医生、专业护士或者健康访问员咨询。

父母与护理员也可以通过黄卡计划 (**Yellow Card scheme**) 报告所怀疑的疫苗与药物的副作用。这可以通过在线浏览 [www.yellowcard.gov.uk](http://www.yellowcard.gov.uk) 完成，或者拨打黄卡热线的免费专线

0808 100 3352 (周一至周五上午 10 时至下午 2 时)。

疫苗有可能会引起过敏反应，例如身体部分或者全身出现皮疹或者发痒的症状非常罕见。在免疫接种后几分钟内出现强烈反应并导致呼吸困难甚至有可能病倒的情况甚至更为罕见。这种症状被称为过敏性反应。

最近的研究结果表明在每 50 万例免疫接种中会有一例过敏性反应的报告。尽管过敏反应可能会令人感到担心，但进行治疗可以使患者很快地得到全面的康复。

儿童在注射疫苗 1-2 天后出现痉挛的症状非常罕见。这通常都与高温有关。如果你的孩子有痉挛症状，请立即联络你的家庭医生。有痉挛症状的儿童通常都可以很快地得到完全的康复。

年幼的儿童随时都可能出现痉挛症状，因此在注射疫苗后出现的痉挛症状并不一定与疫苗有关。你的医生将会确定你的婴儿是否可以接受更多的疫苗注射。

## MMR 疫苗

MMR 疫苗可以帮助你的孩子预防麻疹 (**measles**)、腮腺炎 (**mumps**) 和风疹 (**rubella**) (德国麻疹)。

**你的孩子应该在 3-5 岁期间 (上学前) 接受注射 MMR 疫苗加强剂。**

如果你的孩子还未接受第一次接种，他们需要在相隔 3 个月的期间接受两次注射。

自 1988 年引入 MMR 疫苗以来，患上这些疾病的孩子人数已经下降到历史最低点。

### 麻疹、腮腺炎、风疹都可能引起严重的并发症。

- 麻疹可引起耳朵感染、呼吸困难和脑膜炎/脑炎(脑部发炎)。麻疹导致死亡的概率为 1/2,500 - 1/5,000。
- 腮腺炎可能造成耳聋，这通常可以部份或完全康复。对年龄较大的男孩和男人，腮腺炎还可引起睾丸肿胀、疼痛，它是儿童病毒性脑膜炎的最大诱发因素。
- 风疹也会引起脑部发炎，而且会影响血液凝固。对孕妇会导致流产或对胎儿造成重大的健康问题如失明、耳聋、心脏问题或脑部损害。

请记住，如果没有 MMR 疫苗，几乎每位儿童都会患上这三种疾病。

### MMR 疫苗是否有什么副作用？

和所有药物一样，疫苗也有一些副作用。大部份是轻微和短暂的，例如在注射部位出现的肤色变红和肿胀。

MMR 疫苗 在一次注射中包含有三种不同的疫苗。这些疫苗在不同时间开始生效。在注射 MMR 疫苗后约 1 个星期到 10 天的时间，一些孩子出现发烧，形成像麻疹一样的皮疹，而且

吃不下食物，这是因为疫苗中的麻疹成份开始起作用。在罕见的情况下，注射 MMR 疫苗两周后，由于疫苗中风疹成分的作用，孩子可能会出现像瘀伤的皮疹。皮疹通常会自行痊愈，但是如果你看到这样的斑点，应该带他们去让医生看一看。注射疫苗大约 3 个星期后，孩子有可能会出现轻微的腮腺炎，因为疫苗中腮腺炎的部分开始生效了。

偶尔也会有孩子对 MMR 疫苗出现严重的反应。平均每 1000 名注射疫苗的孩子中会有 1 人由于疫苗中的麻疹成份引起体温升高从而导致痉挛。没有证据显示这会引引起长期的问题。患麻疹的孩子因患病出现痉挛症状的可能性是平常时的五倍。

在很罕见的情况下，疫苗也可能会引起过敏性反应，但经过治疗可迅速地完全康复。

接种疫苗引起脑炎(脑部发炎)的概率是百万分之一。这并不比未接种疫苗的孩子患上脑炎的概率高。在患麻疹孩子中，因麻疹引起脑炎的概率为 1/5,000。

把 MMR 疫苗的副作用和患上麻疹、腮腺炎和风疹的副作用相比较可见，注射疫苗要远比患病安全得多。

并发症	在患病后的出现并发症的概率	在注射一剂 MMR 疫苗后出现并发症的概率
(由于温度高) 痉挛	1/200	1/1,000
脑膜炎或者脑部发炎	1/200 至 1/5,000	1/1,000,000
影响血液凝固的情况	1/3,000	1/24,000
死亡 (取决于不同的年龄)	1/2,500 至 1/5,000	没有

在注射了第二针 MMR 疫苗后，这些副作用会变得更为罕见。

#### 关于 MMR 疫苗的一些事实

- MMR 疫苗可以帮助儿童预防麻疹、腮腺炎和风疹。
- 30 年来，100 多个国家中进行了超过 5 亿次的 MMR 疫苗接种。它有着良好的安全记录。
- 没有任何证据显示 MMR 和自闭症或肠道疾病有关。
- 分别进行几次疫苗接种可能是有害的。它让孩子面临着患上麻疹、腮腺炎或风疹的风险。
- 在提供 MMR 疫苗的国家中，没有一个国家推荐对这三种疫苗分别进行接种。
- 在 MMR 疫苗被引入英国的前一年，有 86,000 名儿童患上了麻疹，

其中 16 人死亡。在爱尔兰和西班牙，由于疫苗接种率比较低，最近已经爆发了麻疹，造成数名儿童死亡。

#### 如何看待有关自闭症和 MMR 疫苗之间联系的报告？

虽然现在发现了越来越多的自闭症病例，但自闭症增加的情况远在引入 MMR 疫苗之前就出现了。父母通常在孩子周岁前首次发现自闭症的征兆。MMR 疫苗通常是在这一年龄段进行接种的，但这并不意味着自闭症是 MMR 造成的。

就有关 MMR 疫苗和自闭症之间可能存在的联系，在丹麦、瑞典、芬兰、加拿大、美国和英国对数十万名儿童进行了广泛地研究。研究结果并没有发现两者之间有什么联系。

来自全世界包括世界卫生组织的专家，都认为 MMR 疫苗和自闭症之间没有联系。

### 在 MMR 疫苗的安全性研究中，对接受了疫苗注射的儿童进行追踪调查的时间足够长吗？

在美国，MMR 疫苗接种已经实施了 30 多年，并进行了超过两亿次的接种。在芬兰，就 1982 年以来已接受过两次 MMR 疫苗接种的儿童对 MMR 反应的追踪已有 14 年。没有出现因注射疫苗而引起永久性伤害的报告。事实上，MMR 已被证明是一种拥有良好安全记录的高效疫苗。

### 给孩子分别进行各种疫苗的接种会不会更好？

分别进行接种意味着要进行 6 次注射而不只是 2 次，而且会造成孩子在至少一年的时间内对两种疾病都没有免疫力。而这些疾病可能会是严重的甚至是致命的。

有一种说法是，同时接种三种疫苗超过了孩子免疫系统的承受能力。这种说法是不正确的。从一出生起，婴儿的免疫系统就保护着他们抵抗周围数千种病毒和细菌的侵袭。

世界卫生组织建议不要分别进行几种疫苗的接种，因为这对孩子有风险而无益处。世界上没有哪个国家推荐分三次接种 MMR 疫苗。没有任何证据显示分别进行接种更为安全，因此，分别接种只会有害无益。

### 在什么情况下我的孩子不应该接受百白破与脑灰质炎疫苗或者 MMR 疫苗接种？

只有很少的几种情况下你的孩子不应该接种疫苗。如果你的孩子有以下的情况，你应该让健康访问员、家庭医生或者专业护士知道：

- 体温很高或者在发烧；
- 对于任何免疫接种有过不良反应；
- 对于某种东西有严重的过敏症；
- 曾经有过出血性疾病；
- 曾出现过惊厥或者痉挛；
- 接受过癌症治疗；
- 患有任何影响到免疫系统的疾病（例如血癌、HIV 阳性或者艾滋病）；
- 正在服用任何会影响到免疫系统的药物（例如高剂量的类固醇或者在器官移植或癌症治疗后服用的药物）；
- 患有其它严重的疾病。

这并不意味着你的孩子就绝对不能接受免疫接种，但它可以帮助医生与护士决定什么是对你孩子最好的免疫接种，以及他们是否需要向你提供其它建议。家族的病史永远不是一名儿童不接受免疫接种的原因。

### 如果我的孩子在接种疫苗后体温升高的话，我应该怎么办？

疫苗引起的副作用并不常见的，通常都是轻微程度，而且很快就消失了。有些儿童可能会现体温升高或者发烧（体温超过 37.5°C）。如果你在触摸孩子的脸部时感到过热，并且其肤色出现晕红，他们可能是在发烧。你可以使用体温计测量他们的体温。

发烧对于婴儿与儿童来说是常见的现象。他们通常都是因为受到感染而导致发烧。偶然的情况下发烧还可能会导致儿童出现痉挛。无论是因为感染还是因为疫苗所致，所有的发烧都可以引发痉挛。因此知道孩子发烧时该怎么办是很重要的。记住，由疾病引起的发烧比疫苗引起的发烧可能性更大。

### 如何处理发烧的情况

1. 通过以下操作，确保你的孩子处于凉爽环境：
  - 他们不要穿着太多层的衣服或者盖着毛毯；
  - 他们所在的房间温度不会过热（也不应该过冷，只是舒适的凉爽）。
2. 给他们喝足够的凉饮料。

3. 给他们服用补热息痛（paracetamol）或者布洛芬药液（ibuprofen liquid）（无糖型）。
  - 一定要仔细阅读药瓶上的指示，并给你孩子服用适合其年龄段的剂量。在 4 -6 个小时后你可能要给他们再服用一次。

**请记住，永远也不要给年龄低于 16 岁的少年或者儿童服用含有阿斯匹林成份的药物。**

**如果你的孩子出现以下症状，请立即致电医生：**

- 体温很高（达到 39°C 或更高）；
- 出现痉挛症状。

如果你的孩子出现痉挛症状，让他们侧躺在安全的地方，因为他们的身体可能会抽搐。

## 儿童常规免疫接种计划

什么时候进行接种	疫苗预防的疾病	如何接种
2 个月大时	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎与乙型流感嗜血杆菌	注射一次
	肺部球菌感染	注射一次
3 个月大时	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎与乙型流感嗜血杆菌	注射一次
	C 群脑膜炎球菌	注射一次
4 个月大时	白喉、破伤风、百日咳 脑灰质炎、乙型流感嗜血杆菌	注射一次
	C 群脑膜炎球菌	注射一次
	肺部球菌感染	注射一次
12 个月大时	乙型流感嗜血杆菌与 C 群脑膜炎球菌	注射一次
15 个月大时	麻疹、腮腺炎和风疹	注射一次
	肺部球菌感染	注射一次
3 - 5 岁	白喉、破伤风、百日咳与脑灰质炎	注射一次
	麻疹、腮腺炎和风疹	注射一次
14 - 18 岁	破伤风、白喉与脑灰质炎	注射一次

如果你的孩子错过了任何一次疫苗注射，进行补注射永远都不会为时过晚。请与你的家庭医生或者健康访问员进行预约。

如果你想得到有关免疫接种方面进一步的信息，请浏览 DHSSPS 的网站 [www.dhsspsni.gov.uk/phealth](http://www.dhsspsni.gov.uk/phealth) 或者浏览全国免疫计划网站 [www.immunisation.nhs.uk](http://www.immunisation.nhs.uk) 或者 [www.mmrthefacts.nhs.uk](http://www.mmrthefacts.nhs.uk)



Produced by the Health Promotion Agency for Northern Ireland on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety and the four Health and Social Services Boards. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/07

